

Send orders to:

Direct Mail Manager
 McGill-Queen's University Press
 1010 Sherbrooke St West, Suite 1720
 Montreal, QC H3A 2R7
 Canada
 Fax: (514) 398-4333

- Payment, purchase order, or charge account must accompany order.
- Make cheques payable to *McGill-Queen's University Press*.
- In Canada, credit card statements will be processed by Georgetown Terminal Warehouse.
- Individuals must prepay all orders.

QTY	ISBN	AUTHOR	TITLE	COST
	9780773537873	Gilbert and Santoro	Transatlantic Passages (Cloth)	
	9780773537903	Gilbert and Santoro	Transatlantic Passages (Paper)	
			*This flyer is valid until 1 May 2011	

To receive this discount with orders placed on line at mqup.ca, enter the tracking code:
GILSAN10

SUBTOTAL	
RESIDENTS OF CA/NY/IN/ME ADD YOUR LOCAL SALES TAX RATE	
NORTH AMERICAN POSTAGE (\$6.00/1 ST BOOK, \$1.50 EACH ADDITIONAL)	
OVERSEAS POSTAGE (\$7.00/1 ST BOOK, \$3.00 EACH ADDITIONAL)	
CANADIAN RESIDENTS ADD 5% GST	
TOTAL	

Ship books to:

Name (please print) _____

Street _____

City _____ Prov./State _____

Postal/Zip code _____ Country _____

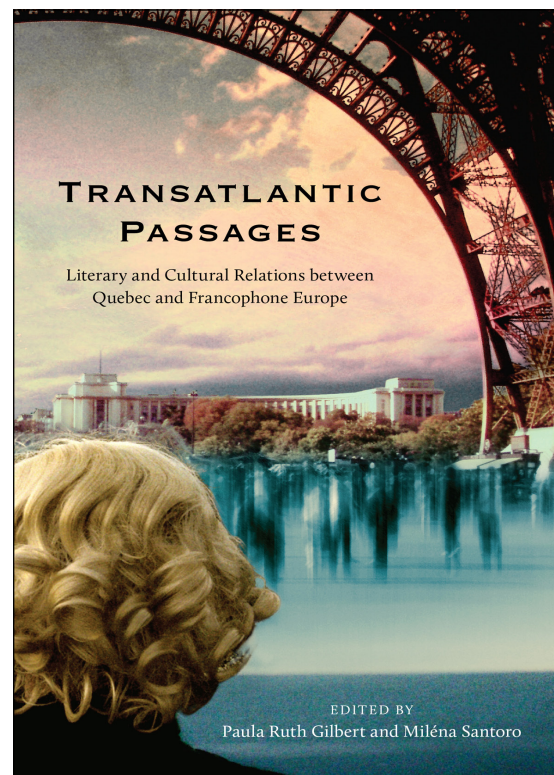
- Enclosed please find cheque or money order
- Institutional purchase order (please attach to order):
 Purchase order number: _____
- VISA AMEX (US only)
- MasterCard Discover (US only)

Credit card number (expiry date) _____

Phone number/email _____

Signature (for credit card orders) _____

SPECIAL 20% DISCOUNT



TRANSATLANTIC PASSAGES

Literary and Cultural Relations between Quebec and Francophone Europe

EDITED BY Paula Ruth Gilbert and Miléna Santoro

Cloth	9780773537873
Regular Price	\$95.00
Discount Price	\$76.00
Paper	9780773537903
Regular Price	\$34.95
Discount Price	\$27.95

Despite a burgeoning interest in transatlantic and regional studies, the long-standing cultural connections between francophone communities on both sides of the Atlantic have received little critical attention. *Transatlantic Passages* presents essays, interviews, and images that address the often-neglected cultural commerce integral to understanding historical and contemporary identities in Quebec and francophone Europe.

"This is a wonderful book. Conceptualized and put together by two very capable Quebec scholars, the quality of the essays included is excellent and the introduction is itself, a succinct yet provocative piece of work. Transatlantic Passages takes the reader on a creative voyage."

Lynn Penrod, Faculty of Arts and Faculty of Law, University of Alberta

Paula Ruth Gilbert is a professor of French, Canadian, and women and gender studies at George Mason University and is the author of *Violence and the Female Imagination: Quebec's Women Writers Re-frame Gender in North American Cultures*. Miléna Santoro is an associate professor of French at Georgetown University and the author of *Mothers of Invention: Feminist Authors and Experimental Fiction in France and Quebec*.

TRANSATLANTIC PASSAGES

Edited by Paula Ruth Gilbert and Miléna Santoro

Table of Contents

ACKNOWLEDGMENTS

INTRODUCTION: On "Passages," *Passeurs* and *Passeuses* in Paris and Montreal | 3

PAULA RUTH GILBERT and MILÉNA SANTORO

I WOMEN'S HISTORY AND PASSAGES ACROSS THE ATLANTIC

A Place for the Spirit: Canada as Dream and Reality in the Autobiographical Writings of the Women of New France | 29

PATRICIA SMART

Time, Sir | 47

MONIQUE PROULX

French and Quebec Feminisms: Influences and Reciprocities | 50

CHANTAL MAILLÉ

Je m'en vais à Trieste | 60

NICOLE BROSSARD

II EUROPEAN CULTURAL INFLUENCES ON QUEBEC WRITERS

Writing Beyond Redemption: Hubert Aquin and Mordecai Richler in Postwar Paris | 67

PATRICK COLEMAN

Des châteaux en Suisse? Switzerland in the Quebec Imagination: Aquin and Brossard | 80

KAREN MCPHERSON

Je m'en vais à Trieste | 95

NICOLE BROSSARD

Chez Nous: Gail Scott's My Paris | 97

LORNA IRVINE

Excerpt from *My Paris* | 105

GAIL SCOTT

Transatlantic Reading in the Works of France Théoret | 107

KAREN L. GOULD

Literary Border Crossings: Reconceptualizing Montesquieu's *Lettres persanes* in Lise Gauvin's *Lettres d'une autre* and Chahdortt Djavann's *Comment peut-on être français?* | 122

PATRICE J. PROULX

France in the Heart of the Eastern Townships | 136

LOUISE DUPRÉ

III THE THEATRICAL SPACE OF EXCHANGE

Marie Cardinal, Translator of Myths and Theatre: The Words to Say Difference | 141

LOUISE H. FORSYTH

(Post)Colonial Performances: Nationalist and Post-nationalist Quebec Theater in Europe | 157

JANE MOSS

Michel Cochet on Larry Tremblay: An Auto-Interview | 174

MICHEL COCHET

IV FRANCO-EUROPEAN IMMIGRANT VOICES IN QUEBEC

From *Flâneuse* to Cybernomad: Roaming the World with Régine Robin | 179

MARY JEAN GREEN

Transatlantic Crossings in the Work of Alice Parizeau and Naïm Kattan | 190

SUSAN IRELAND

Werner Nold: From Europe to Quebec Cinematic History | 205

WERNER NOLD

Three *Demoiselles sauvages* in Search of Other Worlds: Corinna Bille and Gabrielle Roy in the Films of Léa Pool | 209

RACHEL KILLICK

V CONTEMPORARY ART FORMS AND POPULAR CULTURE

Jean-Paul Riopelle and I: *Impression passagère* | 227

BONNIE BAXTER

Crossings: *In Situ* Art in Transit | 258

FRANÇOIS MORELLI

A Quiet Evolution: Artist's Books in Quebec and France (Beausoleil, Dorion, Desautels) | 266

ALISA BELANGER

La Chanson québécoise: Not the Same Old (French) Song | 286

BRIAN THOMPSON

Ce soir je chante à l'Olympia"/"Tonight I'm Singing at the Olympia | 301

ROBERT CHARLEBOIS

(Not so) Separate but Unequal: On the Circulation of Popular Culture Items between France and Quebec | 305

GUY SPIELMANN

CONTRIBUTORS | 327

Follow MQUP on

Twitter



Become a fan of

MQUP on

Facebook



Do you want to be on our mailing list and receive our catalogues? yes no



If yes, please provide your email address: _____